

# Отплытие

# Udfarten

57

Перевод А. Ефременкова

Op. 9, № 4

Allegretto tranquillo, poi più agitato

*p*

To  
Det

бы ло в лет - ний рас - свет - ный час. Дре -  
var en dæst - ren - de Som - mer - nat, et

- мал в за - ли - ве ко - рабль, где  
Skib laa tæst in - der Ø, hvor

в яс - ных во - дах бле - стя, как ал - маз, дро - жа ла звез - да до ут -  
dunk - le Lun - de og hæn - gen - de Krat sig spej let i kla - ren

- ра. У - же про - сы - па - лась ли ст - ва ду б - рав,  
So. Alt gik en for - fris - ken - de Mor - gen - luft

un poco string.

уж вол-ны ря-бил ве-те-рок,  
i-gjen-nem den stil-le Nat

И за-пах мо-ря, и  
og Sø-ens Aan-de og

за-пах трав  
Græs-sels Duft

сли-ва-лись в о-дин  
sødt nav-de sig sam-

по-мен-

a tempo

-ток.  
-sat.

He.  
Det

движ  
dunk

но тем-ный ко-рабль сто-ял,  
le Skib end-ni to-ligt laa,

вы-детс

-со  
Ma

ко-вады-ма-я грудь,  
ster mod Him-len stod,

и, дрем-ля в вол-нах,  
dog hav-de det alt

сиг-бе-

на - ла ждал, что́б тро - нуться в даль - ний путь.  
*redigt sig paa at spre - de sin Vin - ge god.*

И, ед - ва за - жглись вер - ши - ны гор *più p*  
*Thi naar Da - gens før - ste Gyl - den - bud* ог - нем зо - ло - тых лу -  
*sit Skjæro - ver Å - sen*

- чей, стал ти - хо ко - рабль от - плы -  
*gav, da skul - de det stæu - ne af*

*sempre più p*

- вать в про - стор, в бес - пре - дель - ны - е да - ли мо -  
*Fjor - den ud mot det vil - de, det frem - me - de*

рей. *pp* *p espressivo*  
*Hav. Mo - я по - дру - га со*  
*Og sel på Dæk - ket for*

мной бы-ла, звез-да мо-ей люб-  
vent nings fuld min in ge Hus tri

-ви, и вся см-я ла, и  
sad, hin var så Fa-ger, hin

вся цве-ла, у-то па-я в лу-чах за-  
var så kuld som den rød-men-de Ro ses

pp  
-ри. О на про-тя-ну ла ру-ку мне, за-  
Blad. Hun hav-de sin Haand i min ømt lagt, mens

дум-чи во гля-дя во-круг. Так обы-лись меч-ты же-  
ud i det Fjer-ne hin saa, hen-des Drøm var ni til

string.

- лан - ном дне: мыплы - ли ту - да, на юг,  
 Gjer - ning bragt: Vi skul - de til - sam - men gaa

*pp Più animato*

в си - ню - ю даль, кчу - жим бе - ре -  
 langt o - ver Hav til frem me - de

*pp*

- гам, чтоб все не взго - дыза - быть,  
 Kyst til Sy - dens dej - li - ge Land,

плы - ли, чтоб сча - стью от - дав - шись там, вдоль  
 vi skul - de vand - re i ung - doms - lyst ved

Тиб - ра, вдоль Ар - но бро - дить, вдоль Ар - но бро -  
 Ar - nos, ved Ti - be-rens Strand, ved Ti - be-rens

- дить.  
 Strand.

Вся жизнь перед нею встает.  
 For hen - de lå Livet saa

- ва - ла, как в снах, са - да ми цве - ту - щих  
 mor - gen - klart, saa dag langt, saa skøn - heds

роз.  
 rigt,

В ту си - нюю даль, у - но - си лась о - на, как  
 kun sug - ve - de ud fra den her, li - ge Fart - som.

string. molto

В свет - ло - е цар - ство през. В ту  
 Dron - nin - gen i et Digt, hun

си - ню - ю даль, в ту си - ню - ю даль у - но -  
 suæ - ve - de ud, hun suæ - ve - de ud på den

Tempo I rit.  
 - си - лась о - на, как в свет - ло - е цар - ство  
 her - li - ge Fart som Dron - nin - gen i et

a tempo tranquillo  
 през. у - вы, от глаз был от  
 Digt, Gud uæ - re lo - ved hun

pesante pp

ми - лых скрыт судь - бы ко - нец ро - ко - вой,  
da ej saa ret dybt i Frem - ti - den ind;

*ppp tranquillo*

дав - но, ах, дав - но там под кам - нем спит, спит о - на в стра -  
ej læn - ge der - ef - ter kun stil - le laa un - der Muld med

- не чу - жой, спит о - на в стра - не чу -  
hvi - den Kind, un - der Muld med hvi - den

- жой.  
Kind.

*pp*